



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1773**

CUO

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

**CULTELO.** } v. } **COLTELLO.**  
**CULTELLONE.** } v. } **COLTELLONE.**  
**CULTEZZA.** f. f. Cultivo, cultura, culturação, lavoura, lavra dos campos; a acção de cultivar.  
*Cultezza.* no fig. Cultura, educação dos engenhos, exercício do espirito, dos costumes.  
**CULTISSIMO.** } v. } **COLTISSIMO.**  
**CULTIVABILE.** } v. } **COLTIVABILE.**  
**CULTIVAMENTO.** } v. } **COLTIVAMENTO.**  
**CULTIVARE.** v. a. Cultivar, lavar a terra.  
*Cultivare.* no fig. Exercitar, cultivar o engenho, as artes, os costumes, a amizade, &c.  
*Cultivare.* Venerar, respeitar, reverenciar, visitar alguém.  
**CULTIVATO.** f. m. Cultivo, lavoura, lavra.  
*Cultivato.* Lugar cultivado, lavado.  
**CULTIVATO.** adj. m. TA. f. Cultivado, lavado.  
*Cultivato.* no fig. Exercitado, cultivado.  
*Cultivato.* Reverenciado, respeitado, visitado.  
**CULTIVATORE.** } v. } **COLTIVATORE.**  
**CULTIVATRICE.** } v. } **COLTIVATRICE.**  
**CULTIVATURA.** } v. } **COLTIVATURA.**  
**CULTIVAZIONE.** } v. } **COLTIVAZIONE.**  
**CULTO.** f. m. Cultura, lavoura, lavra, cultivo, culturação dos campos.  
**CULTO.** adj. v. COLTO.  
**CULTORE.** v. m. Cultivador, lavrador, o que cultiva, lavra o campo. v. COLTORE.  
**CULTRICE.** v. COLTRICE.  
**CULTURA.** f. f. Cultura, cultivo, lavoura dos campos.  
*Cultura.* Veneração, obsequio, respeito.  
*Cultura.* Exercício, cultura dos engenhos, das artes.

C U M

**CUMINO.** } v. } **COMINO.**  
**CUMOLO.** } v. } **CUMULO.**  
**CUMULARE.** v. a. Accumular, encher, amontoar, pôr em montão.  
**CUMULARSI.** v. n. p. Accumular-se, amontoar-se, encher-se, pôr-se em montão.  
**CUMULATAMENTE.** adv. Abundantemente, em abundância, copiosamente.  
**CUMULATISSIMAMENTE.** adv. sup. Abundantíssimamente, em muita abundância, copiosíssimamente.  
**CUMULATISSIMO.** sup. m. MA. f. Accumuladíssimo, muito accumulado.  
**CUMULATIVAMENTE.** adv. Cumulativamente, de hum modo cumulativo.  
**CUMULATIVO.** adj. m. VA. f. Cumulativo, que se faz por accumulção.  
**CUMULATO.** adj. m. TA. f. Accumulado, cheio, amontoadado, posto em montão.  
**CUMULATORE.** v. m. O que accumula, amontoa.  
**CUMULATRICE.** v. f. A que amontoa, accumula.  
**CUMULAZIONE.** f. f. Accumulação, amontoação; a acção de accumular, ou de se accumular.  
**CUMULO.** f. m. Cúmulo, montão, cogulo de muitas cousas postas juntamente.

C U N

**CUNA.** f. f. Berço, pequeno leito, em que dormem as crianças.  
*Cuna.* no fig. Hospedaria, habitação, estalagem.  
**CUNEALE.** adj. m. f. De cunha, que tem o feitio de cunha.  
**CUNIFORME.** adj. m. f. Semelhante a huma cunha.  
**CUNEO.** f. m. Figura sólida, que tem por sua base hum circulo, e que se termina em ponta. Termo de Geometria.  
*Cuneo.* Cunha, peça de ferro, ou de pào chata.  
**CUNICOLO.** f. m. Mina, cova, estrada subterranea, que se faz para se demolirem as muralhas, ou reparos dos inimigos. Termo de Fortificação.  
*Cunicolo.* Coelho.  
**CUNILA.** f. f. Segorelha, planta. v. ORIGANO.

\* **CUNTA.** f. f. Demora, detença, vagar, tardança; vem esta palavra da Latina *Cunctatio*.

**CUNZIA.** f. f. Junça, especie de herba, que tem a raiz cheirosa. Esta palavra he Hespanhola.

**CUNZIERA.** f. f. Vafo, em que se conserva a junça para fazer cheiro nas casas.

## C U O

**CUOCERE.** v. a. Cozer, ou fazer cozer; a acção, que faz o fogo nas coufas materiaes com o calor medio.

*Cuocere.* Fazer cozer alguma coufa.

*Facile da cuocere.* Facil de cozer, que se coze facilmente.

*Cuocere.* Queimar.

*Cuocere.* Para exprimir a acção do amadurecer, ou do queimar feita pelo calor do Sol. Queimar, amadurecer.

*Il Sole cuoce i frutti.* O Sol faz amadurecer os frutos.

*Cuocere.* Exprimindo a acção do frio, quando queima as plantas, os frutos, as arvores, e a terra. Queimar.

*Cuocere.* Atormentar, affligir, molestar o animo.

*Cuocere.* Cozer, queimar, abraçar.

*Cuocere.* Digerir, cozer o comer no estomago.

*Cuocere.* Embriagar, embebedar alguém.

*Cuocere.* Cozer, fazer a consistencia de huma coufa mais densa, fazer sahir a humidade de alguma coufa por meio do calor do fogo.

*Farla bollire, e mal cuocere.* Proverbio. Mandar com superioridade fazer alguém o que lhe parecer; mandar com authority; fazer grande motim, e nenhum effeito.

*Cuocer bue.* Consumir, gastar mal o seu tempo em coufa, que se não percebe.

**CUOCERE.** v. n. } Cozer-se, queimar-se, em-  
**CUOCERSI.** v. n. p. } bebedar-se. Digerir-se, co-  
 zer-se no estomago; fallando-se da comida. Termo de Medicina.

**CUOCIÒRE.** f. m. Comichão, ardor, vontade de se coçar causada pelo excessivo calor, que se sente nos membros.

*Cuociòre.* Queimadura, queimadella.

**CUOCITURA.** f. f. Cozedura; a acção de cozer, de fazer cozer, ou de se cozer, cozimento.

**CUOCA.** f. f. Cozinheira, mulher, que faz a cozinha.

**CUOCO.** f. m. Cozinheiro, o que faz a cozinha.

*Una ne pensa il cuoco, una il goloso.* Proverbio. Huma cuida na comida, outra na golodice.

**CUOJAJO.** f. m. Carrador, curtidor de couros.

**CUOJO.** f. m. Couro, pelle dos animaes.

*Cujo.* no plural se declina *I cuoi, e le cuoja.*

*Cujo.* Pelle dos animaes simplesmente.

*Cujo.* por sem. Cortiça, casca das arvores.

*Cujo.* Pelle de cobra.

*Cujo.* Pergaminho, em que se escreve, e de que se fazem as capas dos livros.

*Ogn' un ci è pe 'l cuoja e per la pelle.* Proverbio.

Cada hum corre igualmente a parte do perigo.

*Disseuder le cuoja.* Espreguiçar-se, estender-se; o que se faz acordando-se de dormir.

*Tirar le cuoja.* Morrer.

**CUOPRIRE.** v. COPRIRE.

*Cuoprire il vino.* Cubrir, carregar o vinho de cor.

**CUORE.** f. m. Os Poetas as mais vezes dizem **CO-**  
**RE.** Coração, a parte mais nobre do animal.

*Cuore del corpo mio.* Expressão muito usada entre os amantes para maior demonstração de affecto. No sentido figurado. Coração, vida do meu corpo.

*Cuor mio.* Meu coração, minha vida.

*Cuore.* Animo, mente, espirito.

*Rider col cuore.* Rir de véras, de coração.

*Ricever nel cuore.* Receber em o coração, em o espirito.

*Cuore.* por sem. Coração, meio, centro, gemma, rigor, o mais forte de alguma cousa.  
*Nel cuore della Francia.* No centro da França.  
*Nel cuore dell' Inverno.* Na gemma, no rigor do Inverno.  
*Cuore.* Coração, pensamento, consideração, mente, imaginação.  
*Il cuor mi dice di far tal cosa.* O coração, o pensamento me disse que fizesse isto.  
*Cuore.* Atrevimento, audácia, ousadia, affoiteza.  
*Prender cuore.* Tomar confiança, atrever-se.  
*A cuore.* Posto adverbialmente. Em forma de coração, pelo feitiço de hum coração.  
*A mal cuore.* } Postos adverbialmente. Contra vontade, a seu pezar, violentamente, com pena.  
*A mal in cuore.* }  
*Con buon cuore.* } Postos adverbialmente. De boa vontade, com summo gosto, de bom coração.  
*Di buon cuore.* }  
*Di mal cuore.* Posto adverbialmente. De má vontade, com violencia, com custo.  
*A gena di cuore.* } Sobpena de vida, de morte.  
*Sotto pena di cuore.* } te.  
*Occhi del cuore.* } Metade, parte, pedaço da alma, olhos do coração, coração dos olhos; meu coração, minha vida; expressão terna, e amorosa.  
*Cuori.* Ouos, hum dos quatro naipes das cartas de jogar, que se usão na Italia.  
*Andar per lo cuore.* Apresentar-se ao entendimento, gyrrar pelo espirito.  
*Aver cuore.* Ter animo, coração, vigor.  
*Aver il cuore annalato.* Ter a sua vontade, a sua liberdade sujeita a alguem; viver sujeito a alguem; não poder usar da sua liberdade.  
*Avere il cuore nello zucchero.* Estar alegre, estar contente.  
*Aver sulla lingua quello, che si ha nel cuore.* Ser sincero; fallar, ou tratar com sinceridade, sem dissimulação.  
*Bastare il cuore.* } Fazer-se forte, confiar-se, fiar-se.  
*Dar il cuore.* } se.  
*Bastar il cuore.* } Atrever-se, animar-se, deliberar-se, atrever-se.  
*Sofferire il cuore.* } tar-se, affoitar-se.  
*Batter il cuore.* Bater, palpitar o coração; o que acontece muitas vezes ou por paixão, ou por temor.  
*Battimento di cuore.* } Palpitação, movimento  
*Palpitatione di cuore.* } continuo, e sensível do coração. Medo.  
*Batti-cuore.* }  
*Cascar il cuore.* } Efinorecer, desmaiar, perder  
*Perdere il cuore.* } o animo.  
*Cavar il cuore altrui.* Induzir alguem a fazer tudo quanto lhe pede a sua vontade.  
*Cavar il cuore.* Roubar o coração.  
*Costare il cuore, e gli occhi, il cuor del corpo, e simili.* Custar caro, custar o coração, os olhos, a vida, &c.  
*Covare il cuore ad alcuno.* Vexar, amargurar gravemente alguem; arrancar a alguem o coração. Causar, metter compaixão, lástima.  
*Crepare il cuore.* Estalar o coração, partir-se de dor; sentir summo desprazer, grandissima dor.  
*Dare il cuore.* } Expressão amorosa. Dar o seu coração; amar excessiva, e apaixonadamente alguem.  
*Donare il cuore.* }  
*Dar nel cuore.* Dar no coração; fazer, ou dizer cousa, que extraordinariamente agrada a alguem. Dar no gotto a alguem.  
*Dare il cuore a che che sia.* Entregar-se, dar-se a alguma cousa.  
*Dire, o Fare checchia col cuore, di cuore, di tutto i cuore.* Dizer, ou fazer alguma cousa com vontade, com gosto, com affecto, com grande paixão.

*Dir in cuore.* } Fallar, discorrer, pensar com  
*Dir fra suo cuore.* } sigo mesmo.  
*Dir col cuore.* } Dizer, expressar com  
*Venire col cuore in mano.* } sinceridade os seus sentimentos, ingenuamente, e sem refolho.  
*Aprir il cuore.* Abrir, e descobrir o que tem no seu coração.  
*Dispiacere infino al cuore.* Desagradar summamente, ferir o coração; affligir-se, angustiar-se fortemente.  
*Esser nel cuore a uno.* Ser do parecer de alguem, seguir a sua opinião, convir.  
*Esser, o Avere nel cuore, a cuore.* Agradar-se, fazer calo, estimação de alguma cousa.  
*Esser, o Avere a cuore, o nel cuore, e simili.* Ter no pensamento; estar na resolução, considerar, determinar.  
*Esser di buon cuore, o Esser uomo di buon cuore.* Ser de bom coração, ter summa bondade.  
*Esser di cuore.* } Ter coração, valor, grande  
*Esser di gran cuore.* } de espirito; fer de coração  
*Esser di alto cuore.* } altivo.  
*Esser di povero cuore.* Ter baixos, vis espiritos; ter coração pequeno.  
*Esser, Trovare, Avere, e simili secondo il suo cuore.* Ser, achar, &c. da sua vontade, conforme o seu proprio genio.  
*Far cuore.* } Animar-se, encher-se de animo, tomar animo.  
*Prender cuore.* }  
*Farsi cuore.* }  
*Rimettere il cuor nel corpo.* Confortar alguem, metter o coração na carne.  
*Far cuor duro.* Obstinar-se, fazer coração de pedra, fer coração.  
*Ferir nel cuore.* Penetrar, ferir a intima parte do coração.  
*Far del cuor rocca.* Fazer do coração huma rocha; tomar confiança, animo.  
*Levare il cuore da che che sia.* Abstrahir-se de alguma cousa; não cuidar mais nella.  
*Mancare il cuore.* Faltar, perder o animo.  
*Mettersi in cuore.* } Deliberar, resolver, tomar hum  
*Porsi in cuore.* } ma resolução.  
*Passar il cuore.* } Sentir-se, atormentar-se, affligir-se extraordinariamente.  
*Spezzare il cuore.* }  
*Strappare il cuore.* } Ferir o coração.  
*Pregare al cuore.* Pedir encarecidamente, affectuosamente.  
*Esser di buon cuore.* } Estar com bom animo, de  
*Siar di buon cuore.* } bom coração.  
*Rubare il cuore.* } Agradar excessivamente, attractar  
*Cavare il cuore.* } hir, roubar o coração.  
*Star nel cuore, sul cuore, o in sul cuore.* Estar no coração de alguem, causar cuidado a alguem.  
*Scoppiare il cuore.* Sentir dor excessiva.  
*Sofferire il cuore.* } Padecer, tolerar.  
*Partire il cuore.* }  
*Spender il cuore, e gli occhi.* Gastar prodigamente o dinheiro em alguma cousa; fazer despezas inconside-ráveis.  
*Strigner il cuore.* Angustiar, affligir, atormentar, opprimir, vexar, fazer sollicito.  
*Toccar il cuore.* Tocar o coração, deleitar summamente.  
*Toccar il cuore.* Convencer, compungir, converter, abalar, commover, tocar o coração.  
*Uscire del cuore.* Sahir do coração, perder cousa do seu agrado, ou soffrir a fraudade de huma cousa, que outro possue.  
*Conoscere uno nel fondo del cuore.* Conhecer bem o interior, o coração de alguem.  
*Prender una cosa a cuore.* Tomar huma cousa a peito; advertir alguma cousa com madureza.  
*Esser dolente a cuore.* Estar extremamente doente.  
*Il cuor della mortalità.* A força da peste.  
*Palpitar il cuore.* Palpitar o coração.

*Palpitatione di cuore.* Palpitação do coração; qualidade de doença, na qual palpita o coração.

\* **CUORETTO.** v. **CILICIO.** Cilício, vestido de fendas de bode.

**CUORICINO.** dim. **DI CUORE.** Coraçozinho, pequeno coração, hum coração pequeno.

## C U P

\* **CÛPERE.** Palavra Latina. v. **DESIDERARE.** Desejar, appetecer, cubiçar.

**CUPERTOIUOLA.** f. f. Folha de huma planta, que se chama Embigo de Venus.

**CUPEZZA.** f. f. Profundidade.

**CUPIDAMENTE.** adv. Desejosamente, com cubiça, ardentemente, com vontade, apaixonadamente, vehementemente.

**CUPIDEZZA.** f. f. } Cubiça, desejo, appetite, avare-

**CUPIDIGIA.** f. f. } za, concupiscencia, amor torpe.

**CUPIDINE.** f. m. Cupido, Deos fabuloso do amor, que se pinta com azas, com huma venda em os olhos, com huma aljava de setas, e com arco.

**CUPIDINEO.** adj. m. **NEA.** f. Cupidino, de Cupido.

**CUPIDISSIMAMENTE.** adv. sup. Cubiqüissimamente, com muita cubiça.

*Cupidissimamente.* Ardentissimamente, fervorosissimamente, vivamente.

**CUPIDISSIMO.** sup. m. **MA.** f. Cubiqüissimo, muito desejofo, muito appetitofo.

*Cupidissimo.* Avarentissimo, muito avaro, fervorosissimo, vivissimo.

**CUPIDITÀ.** } Cubiça, appetite desordenado,

**CUPIDIDADE.** } desejo apaixonado, concupiscen-

**CUPIDITATE.** f. f. } cia.

\* **CUPIDÌZIA.** f. f. Cubiça, desejo desordenado, appetite torpe, concupiscencia.

\* *Cupidizia.* Avareza.

\* **CUPITÌZIA.** v. **CUPIDITÀ.**

**CÛPIDO.** adj. m. **DA.** f. Desordenadamente desejofo, apaixonado, cubiqüoso.

*Cupido.* Avarento, avaro, ávido.

**CUPIDO.** f. m. Cupido, falso Deos do amor.

**CUPITOSO.** v. **CUPIDO.**

**CUPISSIMO.** sup. m. **MA.** f. **DI CUPO.** Profundissimo, muito profundo.

**CUPO.** f. m. Concavidade, profundidade, lugar profundo, abyssmo.

**CUPO.** adj. m. **PA.** f. Profundo, alto, que tem grande fundo, concavo.

*Cupo.* Callado, mettido em si, de quem difficultosamente se podem penetrar os seus interiores pensamentos.

**CÛPOLA.** f. f. Cupula de hum zimborio, zimborio, abobada esferica, o pico da cupula, ou do zimborio de huma Igreja.

*Cupola.* Palavra, que se usa por maior honestidade em lugar de *Culo.* Ano; cú, a parte posterior.

## C U R

**CURA.** f. f. Cuidado, pensamento, conta, attenção, diligencia, inquietação.

*Si averá cura di questo.* Attender-se-ha a isto; ter-se-ha cuidado disto.

*Avere cura.* Ter cuidado, fazer caso, estimar, fazer conta, cuidar.

*Esser a cura.* Estar em preço, em estimação, em consideração.

*Cura.* Cuidado, governo, regimen, administração.

*Committer la cura delle cose sue a qualcuno.* Confiar, entregar o governo, a administração das suas cousas a alguem.

*Cura.* Diligencia, cuidado, vigilancia.

*Por cura.* } Procurar, ter cautela, considerar,

*Metter cura.* } ter sentido, advertir, reparar.

*Avere, o Esser a cura.* Servir de cuidado, ser estimado.

*Aversi cura.* Resguardar-se, ter cuidado de si, attender á propria saúde.

*La buona cura guarda la mala ventura.* Proverbio. A diligencia he mã da boa ventura.

*Cura.* Cura, lugar, onde se curão as teas de panno de linho, lavanderia.

*Cura.* Tenta, de que se usa em lugar de mezinha para laxar o ventre, remedio sólido.

*Cura.* Curato, Paroquia.

*Cura.* Curadoria, officio de Curador. Termo dos Legistas.

*Cura.* Cura de hum doente, successo feliz de hum remedio na cura de huma enfermidade; o curativo, que os Medicos fazem, quando curão, e medição as doenças.

**CURABILE.** adj. m. f. Curavel, sanavel, que tem symptomas de se poder curar, medicar.

**CURADENTI.** f. m. Penna, escovinha, ou outro pequeno instrumento, com o qual se alimpão os dentes.

**CURADESTRI.** f. m. O que vasa, e alimpa as privadas.

**CURAGIONE.** v. **CURAZIONE.**

**CURANDÁJO.** f. m. Curador, o que cura, e faz brancos os pannos de linho.

**CURANTE.** p. a. m. f. Que tem cuidado, conta, &c. cuidando.

*Curante.* Que cura, que medica, &c. curando, medicando.

**CURARE.** v. a. Cuidar, ter cuidado, ter conta, estimar, fazer caso, conta, estimação de alguma cousa.

*Curare.* Usa-se com genitivo, e raras vezes com accusativo.

*Curare.* Curar, medicar, applicar remedios.

*Curar l'infirmità.* Curar a enfermidade.

*Curare.* Curar, branquear os pannos de linho.

*Curare.* Temer, sentir muito, evitar.

*Curare il caldo.* Temer, evitar o calor, sentir muito o calor.

*Curare il freddo.* Temer, evitar o frio.

*Curare.* no fig. Cuidar, procurar, ter cuidado, guardar alguma cousa.

*Curare.* Cuidar, proteger, ter cuidado, conta, fazer estimação, ou ter á sua conta.

*Curare.* Inquietar-se.

*Non si curar di una cosa.* Não lhe importar alguma cousa.

**CURARSI.** v. n. p. Cuidar-se, ter cuidado de si, estimar-se, fazer conta, caso de si; fazer-se caso de alguma cousa.

*Curarsi.* Curar-se, medicar-se.

\* **CURASNETTA.** v. **INCASTRO.**

\* **CURATA.** f. f. Fressura.

\* *Curata.* no fig. Espirito, animo, coração.

**CURATELLA.** f. f. Fressura, coração, figado, bofe.

*Curatella.* Visceras, entranhas, as partes interiores do homem.

*Aver sette curatelle.* Ser perfeitissimo no seu genero.

*Cascar la curatella.* Estar surpreso de grave temor; ter grande medo.

*Cacar le curatelle.* Supportar grandissimo trabalho; trabalhar excessivamente.

**CURATIVO.** adj. m. **VA.** f. Curativo, medicinal, bom para curar, para medicar.

**CURATO.** adj. m. **TA.** f. Cuidado, estimado; curado, medicado.

*Curato.* Guardado, protegido.

**CURATO.** f. m. Cura, Coadjutor, Reitor, Prior, Paroco, Sacerdote, que cura almas.

**CURATO.** adj. m. **TA.** f. Que tem o cuidado de curar almas.

*Beneficio curato.* Beneficio com a pensão de curar almas.

**CURATORE.** v. m. O que tem cuidado, o que guarda, Guardião.